

No. 28325

**CHILE, COLOMBIA, ECUADOR,
PANAMA AND PERU**

**Agreement on the protection of the marine environment and
the coastal area of the South-East Pacific. Signed at
Lima on 12 November 1981**

Authentic text: Spanish.

Registered by the Permanent South Pacific Commission on 26 August 1991.

**CHILI, COLOMBIE, ÉQUATEUR,
PANAMA ET PÉROU**

**Convention relative à la protection du milieu marin et du
littoral du Pacifique Sud-Est. Signée à Lima le 12 no-
vembre 1981**

Texte authentique : espagnol.

*Enregistrée par la Commission permanente du Pacifique sud le 26 août
1991.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE Y LA ZONA COSTERA DEL PACÍFICO SUDESTE

LAS ALTAS PARTES CONTRATANTES

Conscientes de la necesidad de proteger y preservar el medio marino y la zona costera del Pacífico Sudeste contra todos los tipos y fuentes de contaminación;

Convencidas del valor económico, social y cultural del Pacífico Sudeste como medio de vinculación de los países de la región;

Considerando que los diferentes convenios internacionales vigentes en materia de contaminación marina no cubren, a pesar de todo el progreso realizado, todos los tipos y fuentes de contaminación y no satisfacen, totalmente, las necesidades y exigencias de los países de la región;

Reconociendo la conveniencia de cooperar en el plano regional, directamente o utilizando el concurso de la Comisión Permanente del Pacífico Sur o de otras organizaciones internacionales competentes, para proteger y preservar dicho medio marino y zona costera,

HAN ACORDADO EL SIGUIENTE:

CONVENIO PARA LA PROTECCION DEL MEDIO MARINO Y LA ZONA COSTERA DEL PACIFICO SUDESTE

ARTICULO 1

Ambito Geografico

El ámbito de aplicación del presente Convenio será el área marítima y la zona costera del Pacífico Sudeste dentro de la zona marítima

de soberanía y jurisdicción hasta las 200 millas de las Altas Partes Contratantes y más allá de dicha zona, el alta mar hasta una distancia en que la contaminación de ésta pueda afectar a aquélla.

Para los efectos del presente convenio, cada Estado definirá su zona costera.

ARTICULO 2

Definiciones

A los efectos del presente Convenio:

a) Se entiende por "contaminación del medio marino" la introducción por el hombre, directa e indirectamente, de sustancias o de energía en el medio marino (inclusive los estuarios) cuando produzca o pueda producir efectos nocivos tales como daños a los recursos vivos y la vida marina, peligros para la salud humana, obstaculización de las actividades marítimas, incluso la pesca y otros usos legítimos del mar, deterioro de la calidad del agua del mar para su utilización y menoscabo de los lugares de esparcimiento;

b) Por "Autoridad Nacional" se entiende la autoridad designada por cada Parte de conformidad con el artículo 9.

c) Por "Secretaría Ejecutiva" se entiende el organismo indicado en el artículo 13 de este Convenio.

ARTICULO 3

Obligaciones generales

1. Las Altas Partes Contratantes se esforzarán, ya sea individualmente o por medio de la cooperación bilateral o multilateral, en adoptar las medidas apropiadas de acuerdo a las disposiciones del presente Convenio y de los instrumentos complementarios en vigor de los que sean parte, para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino y zona costera del Pacífico Sudeste y para asegurar una adecuada gestión ambiental de los recursos naturales.

2. Además del "Acuerdo sobre la Cooperación Regional para el Combate contra la Contaminación del Pacífico Sudeste por Hidrocarburos u otras Sustancias Nocivas en Casos de Emergencia", las Altas Partes Contratantes cooperarán en la elaboración, adopción y aplicación de otros protocolos que establezcan reglas, normas y prácticas y procedimientos para la aplicación de este Convenio.

3. Las Altas Partes Contratantes procurarán que las leyes y reglamentos que expidan para prevenir, reducir y controlar la contaminación de su respectivo medio marino y zona costera, procedente de cualquier fuente, y para promover una adecuada gestión ambiental de éstos, sean tan eficaces como aquellas normas vigentes de carácter internacional.

4. Las Altas Partes Contratantes cooperarán, en el plano regional, directamente o en colaboración con las organizaciones internacionales competentes, en la formulación, adopción y aplicación de reglas, normas y prácticas y procedimientos vigentes para la protección y preservación del medio marino y zona costera del Pacífico Sudeste, contra todos los tipos y fuentes de contaminación, como asimismo para promover una adecuada gestión ambiental de aquellos, teniendo en cuenta las características propias de la región.

Tales reglas, normas y prácticas y procedimientos serán comunicados a la Secretaría Ejecutiva.

5. Las Altas Partes Contratantes adoptarán las medidas necesarias para que las actividades bajo su jurisdicción o control se realicen de tal forma que no causen perjuicios por contaminación a las otras ni a su medio ambiente y que la contaminación causada por incidentes o actividades bajo su jurisdicción o control, dentro de lo posible, no se extienda más allá de las zonas donde las Altas Partes ejercen soberanía y jurisdicción.

ARTICULO 4

Medidas para prevenir, reducir y controlar la
contaminación del medio marino

Las medidas adptadas por las Altas Partes Contratantes para prevenir y controlar la contaminación del medio marino incluirán, entre otras, las destinadas a reducir en el mayor grado posible:

a) Las descargas de sustancias tóxicas, perjudiciales y nocivas, especialmente aquellas que sean persistentes:

- i. Desde fuentes terrestres;
- ii. Desde la atmósfera o a través de ella; y,
- iii. Por vertimiento.

b) La contaminación causada por buques, en particular aquellas para prevenir accidentes, hacer frente a emergencias, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar, prevenir descargas intencionales y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, la explotación y la dotación de los buques de acuerdo a las normas y reglas internacionales generalmente aceptadas; y,

c) La contaminación proveniente de todos los otros dispositivos e instalaciones que funcionen en el medio marino, en particular aquellos para prevenir accidentes, hacer frente a emergencias, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo y la dotación de esas instalaciones o esos dispositivos.

ARTICULO 5

Erosión de la zona costera

Las Altas Partes Contratantes adoptarán todas las medidas apropiadas para prevenir, reducir y controlar la erosión de la zona costera del Pacífico Sudeste, resultante de la actividad del hombre.

ARTICULO 6

Cooperación en casos de contaminación resultante
de situaciones de emergencia

1. Las Altas Partes Contratantes que tengan conocimiento de ca sos en que el medio marino se halle en peligro de sufrir daños o los haya sufrido ya por contaminación, lo notificarán inmediatamente a las demás Altas Partes Contratantes que a su juicio puedan resultar afecta das por esos daños, como asimismo, a la Secretaría Ejecutiva.

Las Altas Partes Contratantes individualmente, o por medio de la cooperación bilateral o multilateral, se esforzarán todo lo posi ble para eliminar los efectos de la contaminación y prevenir o reducir al mínimo los daños.

Con este fin, las Altas Partes Contratantes procurarán promo ver y elaborar en común planes de emergencia para hacer frente a posi bles incidentes de contaminación en el medio marino.

2. Las Altas Partes Contratantes enfrentadas a la contaminación resultante de situaciones de emergencia:

a) Realizarán una evaluación de la naturaleza y extensión de la emergencia;

b) Adoptarán las medidas apropiadas tendientes a evitar o reducir los efectos de la contaminación;

c) Informarán de inmediato sobre las acciones adoptadas y respecto de cualquier actividad que estén desarrollando o que tengan la intención de desarrollar para combatir la contaminación;

d) Observarán la situación de emergencia, mientras ésta du re, sus alteraciones y en general la evolución del fenómeno de contami nación.

La información que se obtenga será comunicada a las demás Altas Partes Contratantes y a la Secretaría.

3. Las Altas Partes Contratantes que necesiten asistencia para combatir la contaminación resultante de situaciones de emergencia, podrán solicitar, sea directamente o por intermedio de la Secretaría Ejecutiva, la cooperación de las demás, especialmente de aquellas que puedan verse afectadas por la contaminación.

La cooperación podrá comprender la asesoría de expertos y la disposición de equipos y suministros necesarios para combatir la contaminación.

Las Altas Partes Contratantes requeridas considerarán, a la mayor brevedad, la petición formulada, en la medida de sus posibilidades, e informarán de inmediato a la solicitante sobre la forma, dimensión y condiciones de la cooperación que estén en capacidad de proporcionar.

ARTICULO 7

Vigilancia de la contaminación

Las Altas Partes Contratantes, directamente o en colaboración con las organizaciones internacionales competentes, establecerán programas complementarios o conjuntos de vigilancia de la contaminación de la zona del Pacífico Sudeste, incluidos, en su caso, programas bilaterales o multilaterales, y tratarán de implementar en dicha zona un sistema de vigilancia de la contaminación.

Con tal propósito, las Altas Partes Contratantes designarán las autoridades encargadas de la vigilancia de la contaminación dentro de sus respectivas zonas marítimas de soberanía y jurisdicción y participarán, en la medida que sea factible, en arreglos internacionales para tal efecto en las zonas situadas fuera de los límites de su soberanía y jurisdicción.

ARTICULO 8

Evaluación de las repercusiones en el medio ambiente

1. En el marco de sus políticas de ordenación del medio ambiente, las Altas Partes Contratantes elaborarán directrices técnicas y de otra índole para facilitar la planificación de sus proyectos de desarrollo de manera que se reduzcan al mínimo las repercusiones perjudiciales que éstos puedan tener en el ámbito de aplicación del Convenio.
2. Cada Alta Parte Contratante tratará de incluir en toda actividad de planificación que entrañe la ejecución de proyectos en su territorio, en particular en las zonas costeras, una evaluación de los posibles efectos de tales proyectos en el medio ambiente que puedan ocasionar una contaminación considerable en la zona de aplicación del Convenio u originar en ella transformaciones apreciables y perjudiciales.
3. Las Altas Partes Contratantes, en coordinación con la Secretaría Ejecutiva, elaborarán procedimientos para la difusión de información sobre la evaluación de las actividades a que se refiere el párrafo 2 de este artículo.

ARTICULO 9

Intercambio de información

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a intercambiar entre sí y a transmitir a la Secretaría Ejecutiva información sobre los siguientes aspectos:

- a) La organización o autoridades nacionales competentes y responsables de combatir la contaminación marina;
- b) Las autoridades y organismos nacionales competentes para recibir información sobre la contaminación marina y aquéllas encargadas de la operación de programas o medidas de asistencia entre las partes;
- c) Los programas e investigaciones que estén desarrollando para la búsqueda de nuevos métodos y técnicas para evitar la contaminación marina, así como los resultados de éstos.

Las Altas Partes Contratantes coordinarán el uso de los medios de comunicación de que disponen con el objeto de asegurar la oportuna recepción, transmisión y difusión de la información a intercambiar.

ARTICULO 10

Cooperación científica y tecnológica

I. Las Altas Partes Contratantes, en la medida de lo posible, cooperarán directamente, a través de la Secretaría Ejecutiva u otra organización internacional competente, cuando sea el caso, en los campos de la ciencia y de la tecnología e intercambiarán datos y cualquier otra información científica, para los fines del presente Convenio.

Para tal efecto, las Altas Partes Contratantes, directamente o por conducto de la Secretaría Ejecutiva u otra organización internacional competente:

a) Promoverán programas de asistencia científica, educativa, técnica y de otra índole para la protección y preservación del medio marino y la zona costera y para la prevención, la reducción y el control de la contaminación marina. Esta asistencia comprenderá, entre otras cosas:

- i. La formación de personal científico y técnico;
- ii. La participación en los programas internacionales pertinentes;
- iii. La provisión del equipo y los servicios necesarios;
- iv. El mejoramiento de la capacidad de las Altas Partes Contratantes para fabricar tal equipo; y,
- v. La prestación de facilidades y servicios de asesoramiento para los programas de investigación, vigilancia, educación y de otro tipo;

b) Prestarán la asistencia debida para reducir lo más posible los efectos de los hechos o accidentes importantes que puedan causar una grave contaminación del medio marino;

c) Prestarán la asistencia debida con respecto a la preparación de evaluaciones ambientales; y,

d) Cooperarán en el desarrollo de programas para la asistencia debida de la gestión ambiental del medio marino y la zona costera.

2. Las Altas Partes Contratantes se comprometen, en la medida de lo posible, a promover y coordinar sus programas nacionales de investigación sobre todos los tipos de contaminación en el ámbito geográfico de aplicación del presente Convenio y a cooperar en el establecimiento de programas regionales de investigación.

ARTICULO 11

Responsabilidad e indemnizaciones

1. Las Altas Partes Contratantes procurarán formular y adoptar procedimientos apropiados para la determinación de la responsabilidad civil y la indemnización por daños resultantes de la contaminación del medio marino y zona costera ocasionados en sus zonas marítimas y costeras por personas naturales o jurídicas y como consecuencia de cualquier violación por éstas de las disposiciones del presente Convenio y de sus instrumentos complementarios.

2. Las Altas Partes Contratantes garantizarán que sus sistemas jurídicos ofrezcan recursos que permitan la indemnización u otra reparación por los daños causados por la contaminación del medio marino y zona costera por personas naturales o jurídicas que se hallen bajo su jurisdicción.

ARTICULO 12

Reuniones de las Altas Partes Contratantes

Las Altas Partes Contratantes realizarán reuniones ordinarias y extraordinarias.

1. Las reuniones ordinarias se realizarán cada dos años en las mismas oportunidades en que sesione la Reunión Ordinaria de la Comisión

Permanente del Pacífico Sur. Estas reuniones serán convocadas por la Secretaría Ejecutiva.

Las reuniones extraordinarias se realizarán cada vez que circunstancias especiales así lo aconsejen. Serán convocadas por la Secretaría Ejecutiva a petición de alguna Alta Parte Contratante. Podrá hacerlo, asimismo, la propia Secretaría Ejecutiva, previo acuerdo unánime de las Altas Partes Contratantes.

2. En las sesiones ordinarias, las Altas Partes Contratantes analizarán, entre otros, los siguientes aspectos:

a) El grado de cumplimiento del presente Convenio y estudio de la eficacia de las medidas emprendidas, así como la necesidad de desarrollar otro tipo de actividades en cumplimiento de los objetivos del presente Convenio y sus protocolos, incluyendo sus aspectos institucionales y financieros;

b) La adopción de protocolos complementarios, la conveniencia de enmienda o reforma del presente Convenio y dichos instrumentos, así como la modificación o ampliación de las resoluciones que hayan adoptado en virtud de los mismos;

c) La evaluación ambiental efectuada en el ámbito geográfico cubierto por el presente Convenio; y,

d) El desarrollo de cualquier otra función que pueda resultar de beneficio para el cumplimiento de los propósitos del presente Convenio.

ARTICULO 13

Secretaría Ejecutiva del Convenio

Para los efectos de administración y operación del presente Convenio las Altas Partes Contratantes designan a la Comisión Permanente del Pacífico Sur para que desempeñe las funciones de Secretaría Ejecutiva del mismo. Las Altas Partes Contratantes en su primera reunión establecerán la forma y el financiamiento para el desarrollo de esta función.

ARTICULO 14

Informes

Las Altas Partes Contratantes transmitirán a la Secretaría Ejecutiva informes sobre las medidas adoptadas para la aplicación del presente Convenio y de los protocolos complementarios de que sean parte, en la forma y en los plazos establecidos en las reuniones celebradas por las mismas. La Secretaría Ejecutiva pondrá dichos informes en conocimiento de las Altas Partes Contratantes.

ARTICULO 15

Vigencia

Este Convenio entrará en vigor después de sesenta días del depósito en la Secretaría General de la Comisión Permanente del Pacífico Sur del tercer instrumento de ratificación.

ARTICULO 16

Denuncia

El presente Convenio podrá ser denunciado por cualesquiera de las Altas Partes Contratantes después de dos años de su entrada en vigencia para la Alta Parte Contratante que lo denuncie.

La denuncia se efectuará mediante notificación escrita a la Secretaría Ejecutiva, que la comunicará de inmediato a las Altas Partes Contratantes.

La denuncia producirá efecto a los ciento ochenta días de la referida notificación.

ARTICULO 17

Enmiendas al Convenio o a sus Protocolos

1. Cualquiera Alta Parte Contratante del presente Convenio podrá proponer enmiendas a éste o a sus protocolos. Tales enmiendas se

rán adoptadas en una Conferencia de Plenipotenciarios, convocada por la Secretaría Ejecutiva a petición de cualquiera Parte Contratante.

2. Las enmiendas al presente Convenio y a los protocolos serán adoptadas por la unanimidad de las Altas Partes Contratantes.

3. Las enmiendas estarán sujetas a ratificación y entrarán en vigor una vez que se haya depositado el tercer instrumento de ratificación en la Secretaría Ejecutiva.

ARTICULO 18

Adhesión

Este Convenio estará abierto a la adhesión de cualquier Estado ribereño del Pacífico Sudeste. La adhesión se efectuará mediante el depósito del respectivo instrumento en la Secretaría Ejecutiva, que lo comunicará a las Altas Partes Contratantes.

El presente Convenio entrará en vigor para el Estado que adhiera después de sesenta días del depósito del respectivo instrumento.

ARTICULO 19

Adopción de Protocolos

Las Altas Partes Contratantes podrán adoptar por unanimidad, en una Conferencia de Plenipotenciarios, protocolos adicionales al presente Convenio, que entrarán en vigor una vez que se haya depositado el tercer instrumento de ratificación en la Secretaría Ejecutiva.

ARTICULO 20

Disposición general

Las disposiciones del presente Convenio no afectan obligaciones más exigentes asumidas por las Altas Partes Contratantes en virtud de Convenciones y Acuerdos especiales concertados o que concertaren sobre la protección del medio marino.

A petición de cualquiera de las Altas Partes Contratantes, la Secretaría Ejecutiva convocará a una Conferencia de Plenipotenciarios para tal efecto.

Antes de la entrada en vigor del presente Convenio, la Secretaría Ejecutiva podrá, previa consulta a los signatarios del presente Convenio, convocar a una Conferencia de Plenipotenciarios para la adopción de protocolos adicionales.

Hecho en seis ejemplares del mismo tenor, uno de los cuales se depositará en la Secretaría General de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, todos igualmente válidos para efectos de su aplicación e interpretación.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, suscriben el presente Convenio en la ciudad de Lima, a los doce días del mes de noviembre de mil novecientos ochenta y uno.

Por la República
de Colombia:

[Signed — Signé]¹

Por la República
de Ecuador:

[Signed — Signé]³

Por la República
de Chile:

[Signed — Signé]²

Por la República
de Panamá:

[Signed — Signé]⁴

Por la República
de Perú:

[Signed — Signé]⁵

¹ Signed by Manuel Sanz — Signé par Manuel Sanz.

² Signed by José M. Barros — Signé par José M. Barros.

³ Signed by Miguel A. Vasco — Signé par Miguel A. Vasco.

⁴ Signed by Alfredo Arango — Signé par Alfredo Arango.

⁵ Signed by Gustavo Lembcke — Signé par Gustavo Lembcke.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON THE PROTECTION OF THE MARINE ENVIRONMENT AND THE COASTAL AREA OF THE SOUTH-EAST PACIFIC

The High Contracting Parties,

Conscious of the need to protect and preserve the marine environment and the coastal area of the South-East Pacific against all types and sources of pollution;

Convinced of the economic, social and cultural value of the South-East Pacific as a means of linking the countries of the region;

Considering that the various international agreements concerning marine pollution which are in force, despite all the progress achieved, do not cover all types and sources of pollution and do not completely satisfy the needs and requirements of the countries of the region;

Recognizing the desirability of cooperating at the regional level, either directly or with the assistance of the Permanent South Pacific Commission or other competent international organizations, in protecting and preserving the aforesaid marine environment and coastal area,

Have agreed as follows:

AGREEMENT ON THE PROTECTION OF THE MARINE ENVIRONMENT
AND THE COASTAL AREA OF THE SOUTH-EAST PACIFIC

Article 1

GEOGRAPHICAL SPHERE

The sphere of application of this Agreement shall be the maritime area and the coastal area of the South-East Pacific within the maritime zone of sovereignty and jurisdiction of the High Contracting Parties up to the 200-mile limit and, beyond that zone, the high seas up to a distance within which pollution of the high seas may affect that area.

¹ Came into force on 19 May 1986, i.e., 60 days after the date of deposit of the third instrument of ratification with the Secretary-General of the Permanent South Pacific Commission, in accordance with article 15:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Chile	20 March 1986
Colombia	6 August 1985
Ecuador	26 October 1983

Subsequently, the Agreement came into force in respect of the Participants listed below 60 days after the date on which they deposited their instrument of ratification with the Secretary-General of the Permanent South Pacific Commission, in accordance with article 15.*

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>	<i>Date of entry into force</i>
Panama	23 July 1986	21 September 1986
Peru	27 December 1988	25 February 1989

* Information provided by the Secretary-General of the Permanent South Pacific Commission.

For the purposes of this Agreement, each State shall determine its own coastal area.

Article 2

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

(a) "Pollution of the marine environment" means the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the marine environment (including estuaries) which results or is likely to result in such deleterious effects as harm to living resources and marine life, hazards to human health, hindrance to marine activities, including fishing and other legitimate uses of the sea, impairment of quality for use of sea water and reduction of amenities;

(b) "National Authority" means the authority designated by each Party in accordance with article 9;

(c) "Executive Secretariat" means the body specified in article 13 of this Agreement.

Article 3

GENERAL OBLIGATIONS

1. The High Contracting Parties shall endeavour, either individually or through bilateral or multilateral cooperation, to adopt appropriate measures in accordance with the provisions of this Agreement and any supplementary instruments in force to which they are party in order to prevent, reduce and control pollution of the marine environment and coastal area of the South-East Pacific and to ensure appropriate environmental management of natural resources.

2. In addition to the "Agreement on regional cooperation in combating pollution of the South-East Pacific by oil and other harmful substances in cases of emergency",¹ the High Contracting Parties shall cooperate in formulating, adopting and implementing any other protocols that establish rules, standards, practices and procedures for the implementation of this Agreement.

3. The High Contracting Parties shall endeavour to ensure that any laws and regulations they adopt to prevent, reduce and control pollution of their respective marine environments and coastal areas from any source and to promote appropriate environmental management of said environments and areas are as effective as the existing international standards.

4. The High Contracting Parties shall cooperate, on a regional basis, directly or in collaboration with the competent international organizations, in formulating, adopting and implementing effective rules, standards, practices and procedures for the protection and preservation of the marine environment and coastal area of the South-East Pacific against all types and sources of pollution, and in promoting appropriate environmental management of that environment and area, taking into account characteristic regional features.

¹ See p. 35 of this volume.

Such rules, standards, practices and procedures shall be communicated to the Executive Secretariat.

5. The High Contracting Parties shall take all measures necessary to ensure that activities under their jurisdiction or control are so conducted as not to cause damage by pollution to other Parties or their environment, and that pollution arising from incidents or activities under their jurisdiction or control does not, as far as possible, spread beyond the areas where the High Contracting Parties exercise sovereignty and jurisdiction.

Article 4

MEASURES TO PREVENT, REDUCE AND CONTROL POLLUTION OF THE MARINE ENVIRONMENT

The measures adopted by the High Contracting Parties to prevent and control pollution of the marine environment shall include, *inter alia*, those designed to minimize to the fullest possible extent:

(a) The release of toxic, harmful or noxious substances, especially those which are persistent:

- (i) From land-based sources;
- (ii) From or through the atmosphere; and
- (iii) By dumping;

(b) Pollution from vessels, in particular measures for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, preventing intentional discharges, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of vessels in accordance with generally accepted international standards and rules; and

(c) Pollution from all other devices and installations operating in the marine environment, in particular measures for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of such installations or devices.

Article 5

EROSION OF THE COASTAL AREA

The High Contracting Parties shall adopt all appropriate measure to prevent, reduce and control erosion of the coastal area of the South-East Pacific resulting from the activities of man.

Article 6

COOPERATION IN CASES OF POLLUTION RESULTING FROM EMERGENCY SITUATIONS

1. High Contracting Parties which become aware of cases in which the marine environment is in danger of being damaged or has been damaged by pollution shall immediately notify other High Contracting Parties which they deem likely to be affected by such damage, as well as the Executive Secretariat.

The High Contracting Parties, individually or through bilateral or multilateral cooperation, shall endeavour, to the extent possible, to eliminate the effects of pollution and to prevent or minimize damage.

To this end, the High Contracting Parties shall jointly endeavour to promote and develop contingency plans for responding to pollution incidents that may occur in the marine environment.

2. High Contracting Parties which are affected by pollution resulting from emergency situations shall:

- (a) Assess the nature and extent of the emergency;
- (b) Take appropriate measures to avoid or reduce the effects of the pollution;
- (c) Immediately report on the measures taken and any action which they are taking or intend to take to combat the pollution;
- (d) Observe the emergency situation for as long as it lasts, any changes that may occur and, in general, the development of the pollution.

The information obtained shall be communicated to the other High Contracting Parties and to the Executive Secretariat.

3. High Contracting Parties requiring assistance in combating pollution resulting from emergency situations may request, either directly or through the Executive Secretariat, the cooperation of other Parties, especially those which may be affected by the pollution.

Such cooperation may include expert advice and the provision of equipment and materials necessary to combat the pollution.

The High Contracting Parties to which a request has been addressed shall, as soon as possible, consider the request in accordance with their capabilities and shall immediately inform the requesting Party of the form, extent and conditions of the cooperation they are able to provide.

Article 7

MONITORING OF POLLUTION

The High Contracting Parties, directly or in collaboration with the competent international organizations, shall establish complementary or joint programmes for monitoring pollution in the South-East Pacific area, including, where appropriate, bilateral or multilateral programmes, and shall endeavour to implement a pollution monitoring system for that area.

To this end, the High Contracting Parties shall designate the authorities responsible for monitoring pollution within their respective maritime areas of sovereignty and jurisdiction and shall participate, to the extent feasible, in international arrangements for that purpose in areas situated outside the limits of their sovereignty and jurisdiction.

Article 8

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

1. As part of their environmental management policies, the High Contracting Parties shall develop technical and other guidelines to facilitate the planning of their

development projects in such a way as to minimize their harmful impact in the sphere of application of the Agreement.

2. Each High Contracting Party shall, in any planning activity involving execution of projects within its territory, particularly in the coastal areas, endeavour to include an assessment of the potential environmental effects of such projects that may cause substantial pollution of, or significant and harmful changes to, the sphere of application of the Agreement.

3. The High Contracting Parties shall, in cooperation with the Executive Secretariat, develop procedures for the dissemination of information concerning the assessment of the activities referred to in paragraph 2 of this article.

Article 9

EXCHANGE OF INFORMATION

The High Contracting Parties undertake to exchange among themselves, and to transmit to the Executive Secretariat, information on the following:

(a) The competent national organization or authorities responsible for combating marine pollution;

(b) The competent national authorities and bodies responsible for receiving information on marine pollution and for carrying out programmes or measures of assistance among the Parties; and

(c) Any programmes and research which they are conducting in order to develop new methods and techniques for preventing marine pollution as well as the results thereof.

The High Contracting Parties shall coordinate the utilization of the means of communication at their disposal in order to ensure the timely reception, transmission and dissemination of the information to be exchanged.

Article 10

SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

1. The High Contracting Parties shall, to the extent possible, cooperate directly, or through the Executive Secretariat or another competent international organization, as appropriate, in the fields of science and technology, and shall exchange data and any other specific information for the purposes of this Agreement.

To this end, the High Contracting Parties shall, directly or through the Executive Secretariat or another competent international organization:

(a) Promote programmes of scientific, educational, technical and other assistance for the protection and preservation of the marine environment and the coastal area, and for the prevention, reduction and control of marine pollution. Such assistance shall include, *inter alia*:

- (i) Training of scientific and technical personnel;
- (ii) Participation in relevant international programmes;
- (iii) Supplying necessary equipment and facilities;

- (iv) Enhancing the capacity of the High Contracting Parties to manufacture such equipment; and
 - (v) Providing facilities for, and advice on, research, monitoring, educational and other programmes;
 - (b) Provide appropriate assistance to minimize the effects of major incidents or accidents which may cause serious pollution of the marine environment;
 - (c) Provide appropriate assistance in the preparation of environmental assessments; and
 - (d) Cooperate in developing programmes for appropriate assistance in the environmental management of the marine environment and the coastal area.
2. The High Contracting Parties undertake, to the extent possible, to promote and coordinate their national research programmes on all the types of pollution within the geographical sphere of application of this Agreement, and to cooperate in the establishment of regional research programmes.

Article 11

RESPONSIBILITY AND LIABILITY AND COMPENSATION

1. The High Contracting Parties shall endeavour to formulate and adopt appropriate procedures for determining civil liability and compensation for damage resulting from pollution of the marine environment and coastal area caused by natural or juridical persons in their maritime and coastal areas as a consequence of any infringement by such persons of the provisions of this Agreement and its supplementary instruments.
2. The High Contracting Parties shall ensure that recourse is available in accordance with their legal systems for compensation or other relief in respect of damage caused by pollution of the marine environment and coastal area by natural or juridical persons under their jurisdiction.

Article 12

MEETINGS OF THE HIGH CONTRACTING PARTIES

The High Contracting Parties shall hold ordinary and extraordinary meetings.

1. Ordinary Meetings shall be held every two years on the same occasion as the Ordinary Meeting of the Permanent South Pacific Commission. These Meetings shall be convened by the Executive Secretariat.

Extraordinary Meetings shall be held whenever special circumstances so warrant. They shall be convened by the Executive Secretariat at the request of any High Contracting Party. They may also be convened on the initiative of the Executive Secretariat with prior agreement of all High Contracting Parties.

2. At Ordinary Meetings, the High Contracting Parties shall examine, *inter alia*, the following:

(a) The extent to which this Agreement is being implemented, the effectiveness of the measures taken and the need to develop other kinds of activities in

furtherance of the objectives of this Agreement and the protocols thereto, including their institutional and financial aspects;

(b) The adoption of additional protocols, the advisability of amending or revising this Agreement and the protocols thereto, and the modification or expansion of any resolution adopted pursuant to the provisions of the Agreement and protocols;

(c) The environmental assessment undertaken in the geographical sphere covered by this Agreement; and

(d) The performance of any other function which may assist in achieving the purposes of this Agreement.

Article 13

EXECUTIVE SECRETARIAT OF THE AGREEMENT

For the purposes of the administration and application of this Agreement, the High Contracting Parties hereby designate the Permanent South Pacific Commission to serve as Executive Secretariat under the Agreement. At their first meeting, the High Contracting Parties shall establish the procedures and financing for the performance of this function.

Article 14

REPORTS

The High Contracting Parties shall transmit to the Executive Secretariat reports on the measures adopted for the implementation of this Agreement and any additional protocols to which they are party, in such form and at such intervals as are determined at their Meetings. The Executive Secretariat shall bring these reports to the attention of the High Contracting Parties.

Article 15

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force 60 days after the deposit of the third instrument of ratification with the General Secretariat of the Permanent South Pacific Commission.

Article 16

DENUNCIATION

This Agreement may be denounced by any High Contracting Party after it has been in force two years for the High Contracting Party denouncing it.

Such denunciation shall be effected by means of written notification to the Executive Secretariat, which shall communicate it forthwith to the High Contracting Parties.

The denunciation shall take effect 180 days after the date of such notification.

Article 17

AMENDMENTS TO THE AGREEMENT OR ITS PROTOCOLS

1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Agreement or to its protocols. Such amendments shall be adopted at a Conference of Plenipotentiaries convened by the Executive Secretariat at the request of any Contracting Party.

2. Amendments to this Agreement and the protocols shall be adopted unanimously by the High Contracting Parties.

3. The amendments shall be subject to ratification and shall enter into force after the deposit of the third instrument of ratification with the Executive Secretariat.

Article 18

ACCESSION

This Agreement shall be open for accession by any State bordering the South-East Pacific. Accession shall be effected by the deposit of the relevant instrument with the Executive Secretariat, which shall communicate it to the High Contracting Parties.

This Agreement shall enter into force for the State acceding to it 60 days after the deposit of the relevant instrument.

Article 19

ADOPTION OF PROTOCOLS

The High Contracting Parties may, at a Conference of Plenipotentiaries, unanimously adopt additional protocols to this Agreement, which shall enter into force after the deposit of the third instrument of ratification with the Executive Secretariat.

Article 20

GENERAL PROVISION

The provisions of this Agreement shall not affect more stringent obligations which have been assumed by the High Contracting Parties under special conventions and agreements that they have concluded or may conclude on the protection of the marine environment.

At the request of any High Contracting Party, the Executive Secretariat shall convene a Conference of Plenipotentiaries for this purpose.

Before the entry into force of this Agreement, the Executive Secretariat may, after consultation with the signatories to the Agreement, convene a Conference of Plenipotentiaries for the adoption of additional protocols.

DONE in six identical copies, one of which shall be deposited with the General Secretariat of the Permanent South Pacific Commission, all being equally authentic for the purposes of implementation and interpretation.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in the city of Lima on 12 November 1981.

For the Republic
of Colombia:

[MANUEL SANZ]

For the Republic
of Ecuador:

[MIGUEL A. VASCO]

For the Republic
of Chile:

[JOSE M. BARROS]

For the Republic of
Panama:

[ALFREDO ARANGO]

For the Republic
of Peru:

[GUSTAVO LEMBCKE]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ RELATIVE À LA PROTECTION DU MILIEU MARIN ET DU LITTORAL DU PACIFIQUE SUD-EST

Les hautes Parties contractantes,

Conscientes de la nécessité de défendre le milieu marin et le littoral du Pacifique Sud-Est contre toutes les sortes et toutes les sources de pollution et d'assurer leur conservation,

Convaincues de la valeur économique, sociale et culturelle du Pacifique Sud-Est en tant que moyen d'unir les pays de la région,

Estimant qu'en dépit des progrès réalisés, les différentes conventions internationales actuellement en vigueur en matière de pollution marine ne visent pas encore toutes les sortes ni toutes les sources de pollution et ne satisfont pas totalement aux besoins ni aux exigences des pays de la région,

Reconnaissant que les pays de la région ont avantage à coopérer entre eux, soit directement, soit à travers la Commission permanente du Pacifique Sud ou d'autres organisations internationales compétentes en la matière, aux fins de défendre et de préserver lesdits milieu marin et littoral,

Sont convenues de ce qui suit :

CONVENTION RELATIVE À LA PROTECTION DU MILIEU MARIN ET DU LITTORAL DU PACIFIQUE SUD-EST

Article premier

ZONE GÉOGRAPHIQUE D'APPLICATION

La présente Convention s'applique à la zone maritime et au littoral du Pacifique Sud-Est situés à l'intérieur des zones maritimes de 200 milles où s'exercent la souveraineté et la juridiction des hautes Parties contractantes et, au-delà de ces zones, à toute la zone de haute mer à partir de laquelle un phénomène de pollution peut affecter les zones maritimes de 200 milles.

¹ Entré en vigueur le 19 mai 1986, soit 60 jours après la date de dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de la Commission permanente du Pacifique Sud, conformément à l'article 15 :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Chili	20 mars 1986
Colombie.....	6 août 1985
Equateur	26 octobre 1983

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur à l'égard des participants indiqués ci-après 60 jours après la date à laquelle ils avaient déposé leur instrument de ratification auprès du Secrétaire général de la Commission permanente du Pacifique Sud, conformément à l'article 15*.

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>	<i>Date d'entrée en vigueur</i>
Panama.....	23 juillet 1986	21 septembre 1986
Pérou	27 décembre 1988	25 février 1989

* Information fournie par le Secrétaire général de la Commission permanente du Pacifique Sud.

Chaque Etat contractant délimite son littoral aux fins de la présente Convention.

Article 2

DÉFINITIONS

Aux fins de la présente Convention :

a) L'expression « pollution du milieu marin » désigne l'introduction directe ou indirecte, par l'homme, de substances ou d'énergie dans le milieu marin (y compris les estuaires), produisant ou susceptible de produire des effets nuisibles, tels qu'une altération des ressources biologiques et de la vie marine, un danger pour la santé de l'homme, une entrave aux activités maritimes, notamment à la pêche et à d'autres utilisations légitimes de la mer, une détérioration de la qualité que doit présenter l'eau de mer pour les usages qui en sont faits, ou une dégradation des lieux d'agrément;

b) L'expression « autorité nationale » désigne l'autorité désignée par chaque Partie conformément aux dispositions de l'article 9;

c) L'expression « Secrétariat exécutif » désigne l'organe visé à l'article 13 de la présente Convention.

Article 3

OBLIGATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL

1. Les hautes Parties contractantes s'efforcent, soit individuellement, soit dans le cadre d'une coopération bilatérale ou multilatérale, de prendre toutes les mesures appropriées, conformément aux dispositions de la présente Convention et des instruments complémentaires auxquels elles sont partie, pour prévenir, réduire et combattre la pollution marine et littorale du Pacifique Sud-Est et pour garantir une gestion écologiquement satisfaisante des ressources naturelles.

2. Les hautes Parties contractantes coopèrent en vue d'élaborer, d'adopter et d'appliquer des protocoles qui définissent les règles, les normes et les pratiques et procédures nécessaires à l'application de la présente Convention, complétant ainsi les obligations contenues dans l'« Accord relatif à la coopération régionale dans la lutte contre la pollution du Pacifique Sud-Est par les hydrocarbures et autres substances dangereuses en cas d'urgence »¹.

3. Les hautes Parties contractantes font en sorte que les lois et règlements qu'elles adoptent pour prévenir, réduire et combattre la pollution de toutes origines de leurs milieux marins et littoraux respectifs et pour promouvoir une gestion écologiquement satisfaisante de ceux-ci, soient au moins aussi efficaces que les règles internationales en vigueur en la matière.

4. Les hautes Parties contractantes coopèrent à l'échelle régionale, soit entre elles, soit en collaboration avec les organisations internationales compétentes, en vue de formuler, d'adopter et d'appliquer les règles, les normes et les pratiques et procédures nécessaires pour assurer la défense et la préservation du milieu marin et du littoral du Pacifique Sud-Est contre toutes les sortes et toutes les sources de

¹ Voir p. 35 du présent volume.

pollution et pour promouvoir une gestion écologique desdits milieu marin et littoral, dans le respect des caractères propres de la région.

Les règles, normes, pratiques et procédures ainsi adoptées sont communiquées au Secrétariat exécutif.

5. Les hautes Parties contractantes adoptent les mesures nécessaires pour que les activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle n'occasionnent pas de pollution préjudiciable aux autres Parties ni à leur propre environnement et pour que toute pollution causée par un incident ou par une activité relevant de leur juridiction ou de leur contrôle reste circonscrite, dans la mesure du possible, aux zones où les hautes Parties contractantes exercent leur souveraineté et leur juridiction.

Article 4

MESURES TENDANT À PRÉVENIR, RÉDUIRE ET COMBATTRE LA POLLUTION DU MILIEU MARIN

Les mesures adoptées par les hautes Parties contractantes en vue de prévenir et de combattre la pollution du milieu marin visent notamment à réduire le plus possible :

a) Les décharges de substances toxiques, dangereuses et nocives, tout particulièrement quand elles sont persistantes :

- i) A partir de sources terrestres,
- ii) Depuis ou à travers l'atmosphère,
- iii) Par déversement;

b) La pollution causée par les navires; ces mesures visent en particulier à prévenir les accidents, à parer aux urgences, à garantir la sécurité des opérations en mer, à empêcher les décharges intentionnelles et à réglementer la conception, la construction, l'équipement, l'exploitation et l'équipage des navires conformément aux règles et réglementations internationales universellement admises;

c) La pollution provenant de tous les autres dispositifs et installations fonctionnant dans le milieu marin; ces mesures visent en particulier à prévenir les accidents, à parer aux urgences, à garantir la sécurité des opérations en mer et à réglementer la conception, la construction, l'équipement et l'exploitation desdits dispositifs et installations, ainsi que le personnel qui leur est affecté.

Article 5

ÉROSION DU LITTORAL

Les hautes Parties contractantes adoptent toutes mesures utiles pour prévenir, réduire et combattre l'érosion du littoral du Pacifique Sud-Est causée par les activités humaines.

Article 6

COOPÉRATION EN CAS DE POLLUTION OCCASIONNÉE PAR UN ACCIDENT

1. Si l'une des hautes Parties contractantes a connaissance d'une situation dans laquelle le milieu marin est menacé de pollution ou a été pollué, elle en avertit

immédiatement celles des hautes Parties contractantes qu'elle croit exposées à ce préjudice, ainsi que le Secrétariat exécutif.

Les hautes Parties contractantes font tout ce qui est en leur pouvoir, soit individuellement, soit dans le cadre d'une coopération bilatérale ou multilatérale, pour éliminer les effets de la pollution et prévenir ou réduire au minimum les dommages qu'elle risque d'occasionner.

A cette fin, les hautes Parties contractantes font en sorte de promouvoir et d'élaborer d'un commun accord des plans d'urgence qui leur permettent de parer à d'éventuels incidents de pollution marine.

2. En cas de pollution résultant d'un accident, les hautes Parties contractantes réagissent comme suit :

- a) Elles procèdent à une évaluation de la nature et de l'étendue de l'incident;
- b) Elles adoptent les mesures nécessaires pour prévenir ou réduire les effets de la pollution;
- c) Elles informent immédiatement les parties concernées des mesures qu'elles ont prises, ainsi que de toute activité qu'elles réalisent ou envisagent de réaliser pour combattre la pollution;
- d) Elles observent la situation pendant toute la durée de l'urgence, suivent l'évolution générale du phénomène de pollution, et communiquent aux autres hautes Parties contractantes et au Secrétariat exécutif les renseignements ainsi obtenus.

3. Les hautes Parties contractantes qui ont besoin d'aide pour lutter contre la pollution résultant d'un accident peuvent solliciter, soit directement, soit par l'intermédiaire du Secrétariat exécutif, la coopération des autres Parties, notamment de celles qui sont menacées par cette pollution.

Cette coopération peut comporter notamment le concours d'experts et la fourniture d'équipement et de matériaux destinés à la lutte contre la pollution.

Les hautes Parties contractantes auxquelles est adressée une demande d'aide mettent au point dans les plus brefs délais la réponse qu'elles peuvent y donner en fonction de leurs possibilités; elles informent immédiatement la Partie qui leur a présenté la demande de la forme, de l'ampleur et des conditions de la coopération qu'elles sont en mesure de lui offrir.

Article 7

SURVEILLANCE DE LA POLLUTION

Les hautes Parties contractantes, seules ou en collaboration avec les organisations internationales compétentes, adoptent des programmes complémentaires ou communs de surveillance de la pollution dans la zone du Pacifique Sud-Est, y compris, le cas échéant, des programmes bilatéraux ou multilatéraux, et s'efforcent d'établir dans cette zone un système de surveillance de la pollution.

A cette fin, chacune des hautes Parties contractantes désigne l'autorité chargée de surveiller la pollution dans la zone maritime placée sous sa souveraineté et sa juridiction; les hautes Parties contractantes prennent part dans la mesure de leurs possibilités aux accords internationaux conclus aux fins de surveiller la pollution dans les zones situées hors de celles où s'exercent leur souveraineté et leur juridiction.

Article 8

ETUDES D'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT

1. Dans le cadre de leur politique d'aménagement de l'environnement, les hautes Parties contractantes élaborent des directives, techniques et autres, destinées à les aider à planifier leurs projets de développement en réduisant au minimum les répercussions néfastes qu'ils risquent d'avoir dans le champ d'application de la présente Convention.

2. Chaque fois qu'elles se livrent à une activité de planification prévoyant l'exécution de projets sur leur territoire, notamment sur leur littoral, les hautes Parties contractantes s'efforcent de réaliser une étude d'impact sur l'environnement afin d'évaluer les risques de pollution importante ou d'altérations sensibles d'un caractère préjudiciable dans la zone d'application de la présente Convention.

3. En coordination avec le Secrétariat exécutif, les hautes Parties contractantes mettent au point des procédures qui leur permettent de diffuser l'information émanant des études d'impact visées au paragraphe 2 du présent article.

Article 9

ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

Les hautes Parties contractantes s'engagent à échanger et à communiquer au Secrétariat exécutif les informations concernant :

a) L'organisation ou autorité nationale compétente et responsable en matière de lutte contre la pollution marine;

b) Les autorités et organismes nationaux habilités à recevoir l'information relative à la pollution marine et ceux qui sont chargés d'exécuter les programmes ou mesures d'assistance entre Parties contractantes;

c) La teneur et les résultats de leurs programmes de recherche sur de nouvelles méthodes et techniques qui permettent d'éviter la pollution marine.

Les hautes Parties contractantes coordonnent l'utilisation des moyens de communication dont elles disposent afin de s'assurer que les renseignements qu'elles échangent sont reçus, transmis et diffusés en temps voulu.

Article 10

COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

1. Aux fins de la présente Convention, les hautes Parties contractantes coopèrent dans toute la mesure du possible dans le domaine des sciences et de la technologie, soit directement, soit par l'intermédiaire du Secrétariat exécutif, soit par celui d'une autre organisation internationale compétente s'il y a lieu, et échangent des données et autres renseignements d'ordre scientifique.

Les hautes Parties contractantes s'engagent à cet effet, dans le cadre de relations directes ou par l'entremise du Secrétariat exécutif ou d'une autre organisation internationale compétente :

a) A promouvoir, dans les domaines scientifique, éducatif, technique et autres, des programmes d'assistance destinés à défendre et à préserver le milieu marin et le littoral et à prévenir, réduire et combattre la pollution marine. Cette assistance comporte notamment :

- i) La formation de personnel scientifique et technique,
- ii) La participation aux programmes internationaux pertinents,
- iii) La fourniture de l'équipement et des services nécessaires,
- iv) Le renforcement de la capacité des hautes Parties contractantes à fabriquer un tel équipement,
- v) L'offre et la prestation de services de consultants relatifs aux programmes de recherche, de surveillance, d'éducation et d'autres types;

b) A fournir l'aide nécessaire pour neutraliser autant que possible les conséquences des faits ou des accidents importants qui risquent de polluer gravement le milieu marin;

c) A fournir dûment l'assistance requise pour la préparation d'études d'impact sur l'environnement;

d) A collaborer à la mise au point de programmes destinés à fournir l'assistance requise pour une gestion écologique du milieu marin et du littoral.

2. Les hautes Parties contractantes s'engagent à promouvoir et coordonner autant que possible les programmes nationaux de recherche sur tous les types de pollution affectant la zone géographique d'application de la présente Convention et à coopérer en vue de l'adoption de programmes régionaux de recherche.

Article 11

RESPONSABILITÉ ET DOMMAGES-INTÉRÊTS

1. Les hautes Parties contractantes s'efforcent de mettre au point et d'adopter des procédures qui permettent d'établir une responsabilité civile et d'exiger des dommages-intérêts au titre du préjudice causé par la pollution marine et littorale que des personnes physiques ou morales occasionneraient dans les zones maritimes et littorales des Parties en enfreignant les dispositions de la présente Convention et de ses instruments complémentaires.

2. Les hautes Parties contractantes font en sorte que leur système juridique prévoit les voies de droit nécessaires pour assurer la compensation ou autre réparation des dommages subis du fait de la pollution marine et littorale causée par des personnes physiques ou morales qui dépendent de leur juridiction.

Article 12

RÉUNIONS DES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

Les hautes Parties contractantes tiennent des réunions ordinaires et des réunions extraordinaires.

1. Les réunions ordinaires ont lieu tous les deux ans, à l'occasion de la réunion ordinaire de la Commission permanente du Pacifique Sud. Elles sont convoquées par le Secrétariat exécutif.

Les réunions extraordinaires ont lieu chaque fois que des circonstances particulières le justifient. Elles sont convoquées par le Secrétariat exécutif à la demande de l'une des hautes Parties contractantes. Le Secrétariat exécutif peut aussi convoquer une réunion extraordinaire à sa propre initiative, après avoir recueilli l'accord unanime des hautes Parties contractantes.

2. Lors des sessions ordinaires, les hautes Parties contractantes examinent, entre autres questions :

a) Le degré d'application de la présente Convention et l'efficacité des mesures prises, ainsi que l'opportunité de nouvelles activités visant à réaliser les objectifs de la présente Convention et de ses protocoles, notamment dans leurs aspects institutionnels et financiers;

b) L'adoption des protocoles complémentaires, l'opportunité d'une modification ou d'une révision de la présente Convention et desdits instruments d'application, et les modifications ou compléments à apporter aux résolutions adoptées en vertu de ceux-ci;

c) Les études d'impact sur l'environnement réalisées dans la zone géographique visée par la présente Convention :

d) La mise au point de toute autre mesure susceptible de servir les fins de la présente Convention.

Article 13

SECRETARIAT EXECUTIF DE LA CONVENTION

Aux fins de la gestion et de l'application du présent Protocole, les hautes Parties contractantes chargent la Commission permanente du Pacifique Sud d'en assurer le Secrétariat exécutif. Lors de leur première réunion, les Parties établiront les modalités de fonctionnement et de financement qui permettront audit organisme international de s'acquitter de cette mission.

Article 14

RAPPORTS

Les hautes Parties contractantes font rapport au Secrétariat exécutif sur les mesures qu'elles ont adoptées en application de la présente Convention et de ses protocoles complémentaires, selon les modalités et la périodicité qu'elles établissent lors de leurs réunions. Le Secrétariat exécutif porte lesdits rapports à la connaissance des autres hautes Parties contractantes.

Article 15

ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente Convention entre en vigueur 60 jours après le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat général de la Commission permanente du Pacifique Sud.

Article 16

DÉNONCIATION

Toute haute Partie contractante peut dénoncer la présente Convention quand deux années se sont écoulées depuis qu'elle a pris effet pour ladite Partie.

La dénonciation est effectuée par notification écrite au Secrétariat exécutif, qui la communique immédiatement aux hautes Parties contractantes.

La dénonciation prend effet cent quatre-vingts jours après ladite notification.

Article 17

AMENDEMENTS

1. Toute haute Partie à la présente Convention peut proposer des amendements à celle-ci ou à ses protocoles. De tels amendements sont adoptés par les plénipotentiaires réunis en conférence par le Secrétariat exécutif à la demande de l'une quelconque des hautes Parties contractantes.

2. Les amendements à la présente Convention et à ses protocoles sont adoptés à l'unanimité des hautes Parties contractantes.

3. Les amendements sont soumis à ratification et entrent en vigueur après le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat exécutif.

Article 18

ADHÉSION

Tout Etat riverain du Pacifique Sud-Est peut adhérer à la présente Convention. A cette fin, il dépose son instrument d'adhésion auprès du Secrétariat exécutif, qui le communique aux hautes Parties contractantes.

Pour les Etats qui adhèrent au présent Protocole, celui-ci prend effet soixante jours après le dépôt de leur instrument d'adhésion.

Article 19

ADOPTION DE PROTOCOLES

Les hautes Parties contractantes peuvent adopter à l'unanimité des plénipotentiaires réunis en conférence des protocoles additionnels à la présente Convention; ceux-ci entrent en vigueur après le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat exécutif.

Article 20

DISPOSITION GÉNÉRALE

Les dispositions de la présente Convention ne remettent pas en cause les obligations plus strictes assumées par les hautes Parties contractantes en vertu de conventions et d'accords spécifiques qu'elles ont signés ou signeront en matière de protection du milieu marin.

Toute haute Partie contractante peut faire convoquer une conférence de plénipotentiaires par le Secrétariat exécutif à cet effet.

Avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Secrétariat exécutif peut, après consultation de ses signataires, réunir les plénipotentiaires en conférence en vue de l'adoption de nouveaux protocoles.

FAIT en six exemplaires identiques, dont l'un sera déposé auprès du Secrétariat général de la Commission permanente du Pacifique Sud, tous étant authentiques aux fins de leur application et de leur interprétation.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont souscrit à la présente Convention à Lima, le 12 novembre 1981.

Pour la République
de Colombie :

[MANUEL SANZ]

Pour la République
de l'Equateur :

MIGUEL A. VASCO]

Pour la République
de Chili :

[JOSÉ M. BARROS]

Pour la République
de Panama :

[ALFREDO ARANGO]

Pour la République
de Pérou :

[GUSTAVO LEMBCKE]
